

# MÜHLER

**EN: FRAPPE MIXER** | Instruction Manual  
**FR: MÉLANGEUR FRAPPE** | Instructions d'utilisation  
**ES: OPERACIÓN INALÁMBRICA** | Manual de uso  
**BG: ФРАПЕ МИКСЕР** | Инструкции за употреба  
**RO: MIXER FRAPPE** | Instrucțiuni de utilizare  
**GR: ΦΡΑΠΙΕΡΑ** | Εγχειρίδιο λειτουργιών



**Model: FMX-1525**  
**25 W, 220-240 V; 50/60 Hz**

**EN:** Please read the instructions manual before using the appliance for the first time and save it for future reference. / **FR:** Veuillez lire le manuel d'instructions avant d'utiliser l'appareil pour la première fois et conservez-le pour référence ultérieure / **ES:** Lea el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato por primera vez y guárdelo para futuras consultas / **BG:** Моля, прочетете инструкцията за употреба преди да използвате уреда за пръв път и я запазете за бъдещи справки. / **RO:** Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi aparatul pentru prima dată și păstrați-le pentru referințe viitoare. / **GR:** Παρακαλώ, διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

**SAFETY PRECAUTIONS**

- 1.** Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance;
- 2.** Do not use the appliance if the mains cord, the plug or other parts are damaged;
- 3.** If the mains cord is damaged, you must have it replaced by the manufacturer, or the service centre authorized by the dealer, or similarly qualified person in order to avoid a hazard;
- 4.** Always unplug the appliance from the mains if it is left unattended and before you assembling, disassembling or cleaning it;
- 5.** Never immerse the motor unit in water or any other liquid, nor rinse it under the tap. Only use a moist cloth to clean the motor unit;
- 6.** Do not disassembly the unit, there are no parts to be serviced by the user in it;
- 7.** Never let the appliance run unattended;
- 8.** Switch off the appliance and disconnect from supply before approaching parts that move in use;
- 9.** This appliance is intended for household use only;
- 10.** This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety;
- 11.** Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance;
- 12.** Do not use the appliance if the rotating paddle is damaged or curved;
- 13.** Never touch the blades when the appliance is plugged in. The blades

are very sharp;

- 14.** If the blades get stuck, unplug the appliance before you remove the ingredients that block the blades;
- 15.** Do not overload the appliance by putting in too much liquid and do not operate continuously for more than 30 seconds.

#### INSTRUCTION FOR USE

- 1.** Fill a cup or beaker with 2-4 oz. of milk. For best results, we recommend starting with cold, nonfat milk. Should you prefer, regular or warm milk will also work.
- 2.** Take the coffee blender and place the tip of the whisk close to the bottom of the cup or beaker. Turn the unit on and slowly move the coffee blender up & down as the milk froths. Keep the tip of the coffee blender below the top of the milk as you froth. Froth for 25-30 seconds or until the volume of milk approximately doubles;
- 3.** If you started with cold milk, you can put the microwave safe cup or beaker into the microwave for 20-30 seconds to heat it up;
- 4.** Add coffee to the cup or, if you used a beaker, spoon the froth onto your coffee and enjoy a professional style coffee drink at home.

#### CLEANING

- 1.** To clean the coffee blender, rinse the metal tip and rod with warm water and wipe dry with a clean cloth.
- 2.** Do not submerge the frother or place it in the dishwasher.

#### MESURES DE PRECAUTION

- 1.** Vérifiez si la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension du réseau dont vous souhaitez brancher l'appareil.
- 2.** Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation, la prise ou d'autres composants sont endommagés.
- 3.** Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service ou personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
- 4.** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation secteur s'il est laissé sans surveillance ou avant rassemblement, nettoyage ou désassemblage.
- 5.** Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides et ne le nettoyez pas sous l'eau courante! Pour nettoyer le bloc moteur utilisez seulement un chiffon humide.
- 6.** Le produit ne contient aucune pièce nécessitant entretien par l'utilisateur.
- 7.** Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant le fonctionnement.
- 8.** Débranchez l'appareil du bouton et de la prise avant de toucher des pièces mobiles.
- 9.** Ce produit est prévu uniquement pour utilisation domestique.
- 10.** Cet outil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des déficiences physiques, mentales ou sensorielles ou qui manquent d'expérience et de connaissance du matériel, à moins que celles-ci n'aient reçu les instructions appropriées ou qu'elles ne soient encadrées par une personne responsable de leur sécurité pour utiliser l'outil.
- 11.** Les enfant doivent être surveillés pour garantir de ne pas utiliser l'appareil comme jouet.
- 12.** N'utilisez pas l'appareil si l'agitateur rotatif est endommagé ou déformé.

- 13.** 13. Ne touchez jamais les lames lorsque l'appareil est branché sur une prise secteur. Le couteau est très aigu.
- 14.** 14. Si les lames sont bloqués, débranchez l'appareil avant de retirer les pièces qui ont causé le problème.
- 15.** 15. Ne surchargez pas l'appareil en plaçant trop d'aliments et ne le laissez pas fonctionner en continu pendant plus de 30 secondes.

#### INSTRUCTIONS D'EMPLOI

- 1.** Remplissez un verre ou un autre haut récipient avec 60 à 120 ml de lait. Pour de meilleurs résultats, nous vous recommandons d'utiliser du lait écrémé froid. Si vous préférez, vous pouvez également utiliser du lait normal ou chaud.
- 2.** Prenez le mélangeur à café et placez le haut de l'agitateur près du fond de la tasse ou du plat. Branchez l'appareil et soulevez lentement le mélangeur à café jusqu'à ce que le lait soit mousseux. Lors de la rupture du lait, la pointe du mélangeur à café doit rester sous la surface supérieure du lait. Battez dans la mousse pendant 25-30 secondes ou jusqu'à ce que le volume de lait soit doublé.
- 3.** Si vous utilisez du lait froid, placez-le dans un verre ou un récipient allant au micro-ondes. Après avoir battu le lait, placez le verre ou la casserole au micro-ondes pendant 20-30 secondes pour le réchauffer.
- 4.** Ajoutez du café dans le verre ou, si vous utilisez un grand bol, versez le lait mousseux sur le café et savourez une boisson au café préparée comme par des professionnels chez vous.

#### NETTOYAGE

- 1.** Pour nettoyer le mélangeur à café, rincez-le à l'eau tiède et séchez-le avec un chiffon propre.
- 2.** Ne plongez pas le mélangeur dans l'eau et ne le placez pas dans le lave-vaisselle.

#### PRECAUCIONES

- 1.** Compruebe que el voltaje indicado en el dispositivo se corresponde con el voltaje de la red eléctrica en la que pretende conectar el dispositivo.
- 2.** No utilice el aparato si el cable de alimentación, el enchufe u otras piezas están dañadas.
- 3.** Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, un centro de servicio autorizado por el distribuidor o una persona debidamente calificada para evitar un peligro.
- 4.** Desenchufe siempre el aparato si se deja desatendido y antes de montarlo, desmontarlo o limpiarlo.
- 5.** Nunca sumerja la unidad del motor en agua o cualquier otro líquido, no la coloque bajo el agua corriente. Utilice únicamente un paño húmedo para limpiar la unidad del motor.
- 6.** No desmonte la unidad, no contiene piezas reparables por el usuario.
- 7.** Nunca deje el aparato desatendido durante el funcionamiento.
- 8.** Desconecte el dispositivo del botón y del enchufe antes de tocar las piezas de funcionamiento que se mueven.
- 9.** Este aparato está diseñado únicamente para uso doméstico.
- 10.** El aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o personas que carezcan de la experiencia y los conocimientos suficientes, a menos que sean supervisados o instruidos por la persona responsable de su seguridad, en relación con el uso del aparato.
- 11.** Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no utilicen el equipo de juego.
- 12.** No utilice el aparato si el agitador giratorio está dañado o doblado.
- 13.** Nunca toque la cuchilla cuando el aparato esté conectado a la red eléctrica. El cuchillo está muy afilado.

14. Si las cuchillas se atascan, apague el aparato antes de retirar los ingredientes que causaron el problema.
15. No sobrecargue el dispositivo poniendo demasiado líquido y no lo opere continuamente por más de 30 segundos.

#### INSTRUCCIONES DE USO

1. Llene un vaso con 60-120 ml de leche. Para obtener los mejores resultados, recomendamos utilizar leche desnatada fría. Si lo prefiere, también puede usar leche normal o tibia.
2. Tome el mezclador de café y coloque la punta del agitador cerca del fondo de la taza. Encienda el aparato y mueva lentamente el mezclador de café hacia arriba y hacia abajo hasta que la leche esté espumosa. Mientras espuma la leche, la punta del mezclador de café debe permanecer debajo de la superficie superior de la leche. Batir durante unos 25-30 segundos o hasta que la leche haya duplicado su volumen.
3. Si usa leche fría, colóquela en una taza apta para microondas. Después de batir la leche, coloca la taza en el microondas durante 20-30 segundos para calentarla.
4. Agregue café a la taza o, si usa un recipiente alto, vierta la leche espumada sobre el café y disfrute de su bebida de café preparada profesionalmente en casa.

#### LIMPIEZA

1. Para limpiar la batidora de café, enjuague el agitador de metal con agua tibia y séquelo con un paño limpio.
2. No sumerja el agitador en agua ni lo ponga en el lavavajillas.

#### ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

1. Проверете дали напрежението, посочено на уреда, съответства на напрежението на електрическата мрежа, в която възнамерявате да включите уреда.
2. Не използвайте уреда, ако хранващият кабел, щепселът или други части са повредени.
3. Ако хранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, от сервизен център, упълномощен от търговеца или от лице с подходяща квалификация, за да се избегне възникването на опасност.
4. Винаги изключвайте уреда от електрохранващата мрежа, ако е оставен без наблюдение и преди сглобяване, разглобяване или почистване.
5. Никога не потапяйте двигателния блок във вода или друга течност, не го поставяйте под течаща вода. Използвайте само мокра кърпа за почистването на двигателния блок.
6. Не разглобявайте уреда, в него няма части, нуждаещи се от обслужване от страна на потребителя.
7. Никога не оставяйте уреда по време на работа без наблюдение.
8. Изключвайте уреда от бутона и от контакта, преди да докосвате работните части, които се движат.
9. Този уред е предназначен само за домашна употреба.
10. Уредът не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени възможности или лица, които нямат достатъчно опит и познания, освен ако не са наблюдавани или ако не са инструктирани от лицето, отговорно за тяхната безопасност, по отношение на употребата на уреда.
11. Децата трябва да се наблюдават, за да се гарантира, че те няма

да ползват уреда за игра.

- 12.** Не използвайте уреда, ако въртящата се бъркалка е повредена или изкривена.
- 13.** Никога не докосвайте ножа, когато уредът е включен в контакт на електрическата мрежа. Ножът е много остър.
- 14.** Ако ножовете се блокират, изключете уреда преди да извадите съставките, които са причинили проблема.
- 15.** Не претоварвайте уреда, като поставяте твърде много течност и не работете с него непрекъснато в продължение на повече от 30 секунди.

#### ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

1. Напълнете чаша или друг висок съд с 60–120 ml мляко. За най-добри резултати препоръчваме да използвате студено, обезмаслено мляко. Ако предпочитате, може да използвате също и нормално или затоплено мляко.
2. Вземете миксера за кафе и поставете върха на бъркалката близо до дъното на чашата или съда. Включете уреда и бавно вдигайте миксера за кафе нагоре и надолу, докато млякото се разпени. Докато разбивате млякото, върхът на миксера за кафе трябва да остава под горната повърхност на млякото. Разбивайте на пiana 25–30 секунди или докато обемът на млякото се удвои.
3. Ако използвате студено мляко, поставете го в чаша или съд, подходящи за микровълнова печка. След като разбияте млякото, поставете чашата или съда в микровълнова печка за 20–30 секунди, за да се затопли.
4. Добавете кафе в чашата, или ако използвате висок съд налейте разпененото мляко върху кафето и се насладете на професионално направената във Вашия дом напитка от кафе.

#### ПОЧИСТВАНЕ

1. За да почистите миксера за кафе, изплакнете металната бъркалка с топла вода и я подсушете с чиста кърпа.
2. Не потапяйте във вода бъркалката и не я поставяйте в съдомиялна машина.

#### MĂSURI DE PRECAUȚIE

- 1.** Tensiunea de rețea indicată pe plăcuța cu date tehnice, trebuie să corespundă cu tensiunea de alimentare.
- 2.** Nu utilizați aparatul în cazul în care cablul, ștecherul sau orice component din aparat sunt deteriorate.
- 3.** În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de un agent de service autorizat de acesta din urmă, sau de către o persoană cu calificare corespunzătoare, pentru a evita orice pericol.
- 4.** Deconectați întotdeauna aparatul de la priză, dacă este lăsat fără supraveghere și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
- 5.** Nu scufundați niciodată blocul motor în apă, nici în alt lichid și nu-l clățiți sub jet de apă. Pentru curățarea blocului motor, folosiți doar o cârpă umedă.
- 6.** Nu dezasamblați aparatul, deoarece acesta nu conține componente care pot fi întreținute de utilizator.
- 7.** Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- 8.** Opritiți aparatul de la buton și deconectați ștecherul de la priză înainte de a atinge piesele în mișcare.
- 9.** Acest aparat este destinat numai uzului casnic.
- 10.** Acest aparat nu este conceput de a fi utilizat de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse (inclusiv copii) sau persoane liosite de experiență în utilizarea aparatului, în afară cazului când o persoana responsabilă de siguranța lor nu le-a instruit în legătură cu această.
- 11.** Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- 12.** Nu folosiți aparatul, dacă capul de mixare este deteriorat sau

deformat.

- 13.** Nu atingeți lama, în timp ce aparatul este conectat la priză de rețea. Lama este foarte ascuțită.
- 14.** Dacă lama blochează, mai întâi opriți aparatul și apoi îndepărtați ingredientele care au cauzat problema.
- 15.** Nu supraîncărcați aparatul umplându-l vasul cu prea mult lichid și nu-l folosiți mai mult de 30 de secunde fără oprire.

#### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Turnați într-un pahar sau alt vas înalt 60-120 ml de lapte. Pentru cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți lapte rece, degresat. Dacă preferați, puteți folosi și lapte normal sau cald.
2. Luați mixerul de cafea și introduceți capul de amestecare până la fundul paharului sau vasului. Porniți aparatul și mișcați încet blenderul de cafea în sus și în jos până când laptele face spumă. În timpul spumării laptelui, capul de amestecare trebuie să rămână sub suprafața superioară a laptelui. Bateți aproximativ 25-30 de secunde până volumul de lapte crește dublu.
3. Dacă folosiți lapte rece, turnați-l într-un pahar sau vas potrivite pentru utilizare în cuptor cu microunde. După baterea laptelui, puneți paharul sau vasul în cuptorul cu microunde și-l încălziți timp de 20-30 de secunde.
4. Adăugați cafeaua în pahar sau dacă folosiți un vas înalt, turnați laptele spumos peste cafeaua și vă bucurați la o băutură profesională preparată acasă.

#### CURĂȚARE

1. Pentru a curăța mixerul de cafea, spălați accesoriul de mixare metalic cu apă caldă și apoi uscați-l cu o cârpă curată.
2. Nu introduceți capul de amestecare în apă și nu-l puneți în mașina de spălat vase.

#### ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- 1.** Ελέγξτε αν η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τάση του δικτύου παροχής ρεύματος, στο οποίο σκοπεύετε να συνδέσετε τη συσκευή.
- 2.** Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο, το βύσμα ή άλλα μέρη έχουν υποστεί βλάβη.
- 3.** Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή από άλλο εξειδικευμένο προσωπικό για την αποφυγή κινδύνων.
- 4.** Πάντοτε να αποσυνδέετε τη συσκευή από το δίκτυο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος εάν αφέθηκε ανεπιτήρητη και πριν τη συναρμολόγηση, την αποσυναρμολόγηση ή τον καθαρισμό.
- 5.** Ποτέ μη βυθίζετε τη μονάδα του μοτέρ σε νερό ή άλλο υγρό, μην τη τοποθετείτε κάτω από τρεχούμενο νερό. Χρησιμοποιείτε μόνο υγρό πανί για να καθαρίσετε τη μονάδα του μοτέρ.
- 6.** Μην αποσυναρμολογείτε τη συσκευή. Δεν υπάρχουν μέσα εξαρτήματα, που χρειάζονται συντήρηση από την πλευρά του καταναλωτή.
- 7.** Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της.
- 8.** Αποσυνδέστε τη συσκευή από το κουμπί και από την πρίζα, πριν να αγγίξετε τα κινούμενα μέρη όταν λειτουργούν.
- 9.** Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση.
- 10.** Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός και αν έχουν την εποπτεία ή την καθοδήγηση σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- 11.** Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν

χρησιμοποιούν τη συσκευή ως παιχνίδι.

- 12.** Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν ο περιστρεφόμενος αναδευτήρας είναι κατεστραμμένος ή παραμορφωμένος.
- 13.** Ποτέ μην αγγίζετε τη λεπίδα, όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος. Η λεπίδα είναι πολύ αιχμηρή.
- 14.** Εάν οι λεπίδες μπλοκάρουν, αποσυνδέστε τη συσκευή πριν να βγάλετε τα συστατικά που προκάλεσαν το πρόβλημα.
- 15.** Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή με το γέμισμα υπερβολικής ποσότητας υγρού και μην τη χρησιμοποιείτε συνέχεια για περισσότερο από 30 δευτερόλεπτα.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Γεμίστε ένα ποτήρι ή κάποιο ψηλό σκεύος με 60 – 120 ml γάλακτος. Για καλύτερα αποτελέσματα, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε κρύο ημιαποβουτυρωμένο γάλα. Αν προτιμάτε, μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε κανονικό ή ζεστό γάλα.
2. Πάρτε το μίξερ του καφέ και τοποθετήστε την άκρη του αναδευτήρα κοντά στο κάτω μέρος του ποτηριού ή στο σκεύος. Ενεργοποιήστε τη συσκευή και κινήστε αργά το μίξερ για καφέ πάνω κάτω μέχρι να αφρίσει το γάλα. Ενώ ανακατεύετε το γάλα, η άκρη του αναδευτήρα πρέπει να παραμείνει κάτω από την επάνω επιφάνεια του γάλακτος. Συνεχίστε για 25 – 30 δευτερόλεπτα μέχρι να γίνει αφρόγαλα ή ώσπου να διπλασιαστεί ο όγκος του γάλακτος.
3. Εάν χρησιμοποιείτε κρύο γάλα, τοποθετήστε το σε ένα ποτήρι ή σκεύος κατάλληλο για φούρνο μικροκυμάτων. Μετά το ανακάτεμα του γάλακτος, τοποθετήστε το ποτήρι ή το σκεύος σε ένα φούρνο μικροκυμάτων για 20 – 30 δευτερόλεπτα για να ζεσταθεί.
4. Προσθέστε καφέ στο ποτήρι, ή αν χρησιμοποιείτε ένα ψηλό σκεύος, βάλτε το αφρόγαλα στον καφέ και απολαύστε το ρόφημα του καφέ, που φτιάχτηκε επαγγελματικά στο σπίτι σας.

#### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

1. Για να καθαρίσετε το μίξερ του καφέ, ξεπλύνετε το μεταλλικό αναδευτήρα με ζεστό νερό και στεγνώστε το με μια καθαρή πετσέτα.
2. Μην βυθίζετε τον αναδευτήρα σε νερό και μην τον τοποθετείτε σε πλυντήριο πιάτων.



### ПРОИЗВОДИТЕЛ И ВНОСИТЕЛ:

Кетен ООД; ЕИК: BG123670208; София, п.к. 1836, бул. Владимир Вазов № 39, ет. 7;  
Телефон: +359 2 8691023; Факс: +359 2 8691025; e-mail: sales@keten.bg; www.keten.bg

### MANUFACTURER AND IMPORTER:

Keten LTD.; VAT: BG123670208; fl. 7, 39 Vladimir Vazov blvd., 1836, Sofia, Bulgaria  
Phone: +359 2 8691023; Fax: +359 2 8691025; e-mail: sales@keten.bg; www.keten.bg



**EN:** The symbol means that the product should not be disposed of with household waste in order to avoid environmental contamination and human injury. Take the appliance to a specialist recycling center for electrical appliances. / **BG:** Този символ означава, че продукта не трябва да се изхвърля заедно с останалите битови отпадъци, за да се избегне замърсяване на околната среда и нараняване на хора. Отнесете уреда в специализиран пункт за рециклиране на електроуреди. / **RO:** Acest simbol indică faptul, că produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere pentru a fi evitată poluarea mediului și afectarea sănătății umane. Duceți aparatul la un centru specializat de colectare a aparatelor electrocasnice pentru a fi predate spre reciclare. / **GR:** Αυτό το σύμβολο σημαίνει ότι το προϊόν δεν θα πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα για να αποφευχθεί η μόλυνση του περιβάλλοντος και ο τραυματισμός ανθρώπων. Πηγαίните τη συσκευή σε ειδικό κέντρο ανακύκλωσης ηλεκτρικών συσκευών.

